

Evitare inclinazioni, torsioni e disallineamenti delle tubazioni che possono sollecitare la valvola una volta installata.

Non utilizzare le parti più deboli (maniglia, volante) per sollevare la valvola. Il disco della valvola deve essere in posizione semiparata (Fig. 1).

Piazzare la valvola tra due flange. Assicurarsi che, durante il posizionamento della valvola tra le flange, ci sia sufficiente spazio da non danneggiare la gomma. Non montare guarnizioni tra valvole e flangia (Fig. 2).

Evitare parti di tubi sporgenti e offititi poiché causano danni sulle superfici di gomma delle valvole (Fig. 3).

Non installare la valvola a contatto diretto con una superficie in gomma (es. Giunti elastici): l'installazione ottimale richiede un contatto gomma su metallo (Fig. 4).

Non saldare le flange al tubo quando la valvola è già installata. Raccomando di usare le flange di tipo a collarino (Fig. 5A).

Quando si utilizzano flange piatte assicurarsi che siano saldate esattamente a filo della flangia (Fig. 5B).

INSTALLAZIONE INSTALLATION УСТАНОВКА

Prima di procedere a qualunque intervento di manutenzione o smontaggio: attendere il raffreddamento di tubazioni, valvole e fluido, scaricare la pressione e drenare linee e tubazioni in presenza di fluidi tossici, corrosivi, infiammabili o caustici.

Temperature oltre i 50°C e sotto gli 0°C possono causare danni alle persone.

Before to proceed in any intervention of maintenance or disassembly: wait the cooling of the piping, the valve and the fluid, let the pressure escape and drain line and piping in the presence of poisonous, corrosive, inflammable and caustic fluids.

Temperature over 50°C and under 0°C can cause damages to people.

Prima di cominciare l'operazione di TOI o di smontaggio, assicurarsi che la temperatura sia superiore a 50°C o inferiore a 0°C.

Evitare inclinazioni, torsioni e disallineamenti delle tubazioni che possono sollecitare la valvola una volta installata.

AVVERTENZE WARNING МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

CONDIZIONI DI IMPIEGO CONDITION OF USE РАБОЧИЕ УСЛОВИЯ

TEMPERATURA TEMPERATURE ТЕМПЕРАТУРА	min °C	max °C
NBR	-10	80
EPDM	-10	120
VITON	-10	140
PTFE	-10	120

Tipo fluido per / Fluid type Тип жидкости acc. to 97/23/CE - 67/548/EEC	Pressione massima / Maximum allowable pressure / Максимальное давление	
	Montaggio / Mounting / Установка tra flange / between flange между фланцами	fine linea / end of line конец линии
G1 Gas pericolosi Hazardous gases Опасные газы	16 bar DN25-200 10 bar DN250-350 NO DN400-1000	10 bar DN25-100 NO DN125-1000
G2 Gas non pericolosi Non hazardous gases Неопасные газы	16 bar DN25-300 10 bar DN350-500 6 bar DN600-800 5 bar DN900-1000	10 bar DN25-300 6 bar DN350-500 4 bar DN600-800 3 bar DN900-1000
L1 Liquidi pericolosi Hazardous liquids Опасные жидкости	16 bar DN25-400 10 bar DN450-1000	10 bar DN25-400 6 bar DN450-1000
L2 Liquidi non pericolosi Non hazardous liquids Неопасные жидкости	16 bar DN25-400 10 bar DN450-1000	10 bar DN25-400 6 bar DN450-1000

Headquarters: Via Novara, 199 - 28078 Romagnano Sesia (No) ITALY
Tel. +39.0163.828.111 - Fax. +39.0163.828.130
E-mail: info@brandoni.it
Internet: www.brandoni.it
P. IVA/VAT NUMBER 00113680037



Главный офис: Via Novara, 199 -
28078 Romagnano Sesia (No) ITALY
Тел. +39.0163.828.111 - Факс +39.0163.828.130
E-mail: info@brandoni.it
Internet: www.brandoni.it
P. IVA/Номер НДС 00113680037

REV. 09-06-2011

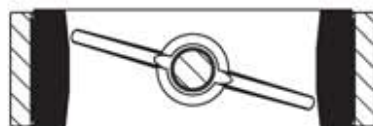


Fig. 1 Рис. 1

Non è richiesta manutenzione (non effluire interventi).

No maintenance required (do not service).

ТО не требуется (не выполнять никаких операций).

MANUTENZIONE MAINTENANCE ТЕХ. ОБСЛУЖИВАНИЕ

Maneggiare con cura.

Conservare in ambiente chiuso e asciutto.

Durante lo stoccaggio il disco della valvola deve essere in posizione semiparata (Fig. 1).

Evitare urti, specialmente sulle parti più deboli (maniglia, volante, riduttori / affuatori).

Non utilizzare le parti più deboli (maniglia, volante) per sollevare la valvola.

Handle with care. Keep in a dry place.

During the storage the valve disc must be half open (Fig. 1).

Avoid, especially on the most soft parts (handles, wheels, reducers / actuators).

Do not use the most soft parts (handle, wheel) to lift the valve.

Maneggiare con cura.

Conservare in ambiente chiuso e asciutto.

Durante lo stoccaggio il disco della valvola deve essere in posizione semiparata (Fig. 1).

Evitare urti, specialmente sulle parti più deboli (maniglia, volante, riduttori / affuatori).

Non utilizzare le parti più deboli (maniglia, volante) per sollevare la valvola.

Handle with care. Keep in a dry place.

During the storage the valve disc must be half open (Fig. 1).

Avoid, especially on the most soft parts (handles, wheels, reducers / actuators).

Do not use the most soft parts (handle, wheel) to lift the valve.

Maneggiare con cura.

Conservare in ambiente chiuso e asciutto.

Durante lo stoccaggio il disco della valvola deve essere in posizione semiparata (Fig. 1).

Evitare urti, specialmente sulle parti più deboli (maniglia, volante, riduttori / affuatori).

Non utilizzare le parti più deboli (maniglia, volante) per sollevare la valvola.

Handle with care. Keep in a dry place.

During the storage the valve disc must be half open (Fig. 1).

Avoid, especially on the most soft parts (handles, wheels, reducers / actuators).

Do not use the most soft parts (handle, wheel) to lift the valve.

STOCCAGGIO E TRASPORTO STORING AND TRANSPORTING ХРАНЕНИЕ И ТРАНСПОРТИРОВКА

brandoni S.p.A.
VALVOLE INDUSTRIALI



MANUALE D'USO E MANUTENZIONE
MAINTENANCE AND USE HANDBOOK
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ТО 1115

VALVOLE A FARFALLA BUTTERFLY VALVES ДРОСЕЛЬНЫЕ ЗАТВОРЫ

SERIE 09 - SERIES 09 - СЕРИЯ 09



Art. J9 WFER

Art. L9 LUG

Art. F9

Conformi alla Direttiva Europea 97/23/CE (PED)
Complying with European Directive 97/23/CE
Отвечает требованиям Директивы 97/23/CE (PED)

Per impianti idrici, riscaldamento, condizionamento, antincendio e gas. Non adatta per vapore. In caso di utilizzi particolari richiedere al produttore la compatibilità con l'applicazione.

For water systems, heating, conditioning, fire prevention and gas. Not suitable for steam. For specific uses ask the manufacturer about product compatibility.

Для гидравлических систем, отопления, кондиционирования, противопожарных и газовых систем. Не подходит для пара. В случае специальных приложений обращаться на завод-изготовитель за информацией по совместимости материала.

INSTALLAZIONE INSTALLATION УСТАНОВКА

Per le versioni Wafer centrare la valvola sugli occhielli. Serrare i bulloni a croce e progressivamente distribuendo uniformemente la pressione prima del contatto fra corpo e flangia (Fig. 6).
I colpi d'ariete possono causare danni e rotture. Raccomandiamo di evitarli o adottare giunti elastici per ridurne gli effetti.
Per la versione LUG, verificare che le viti d'installazione siano della giusta lunghezza, in modo da permettere la compressione completa della gomma manicotto "Liner".
La turbolenza del fluido può aumentare l'usura e ridurre la vita della valvola. Per ridurre il fenomeno si raccomanda di installare la valvola ad una distanza minima di almeno 1 volta il DN a monte e 2-3 DN a valle di raccordi e curve. In posizione aperta la valvola presenta un ingombro maggiore dello scartamento nominale. Verificare che non vi siano interferenze con altri elementi della tubazione che possano provocare danni o malfunzionamenti (Fig. 7A). Nel caso installare un distanziale per consentire il corretto funzionamento (Fig. 7B).

Avoid inclinations, torques and non-alignments of the piping which could stress the valve once installed.
Do not use the softest parts (handle, wheel) to lift the valve.
The valve disc must be half open (Fig. 1).
Place the valve between two flanges. When placing valves between flanges, make sure that there is enough space not to damage rubber. Do not install gaskets between valve and flanges. (Fig. 2).
Protruded sharp ends shall be strictly avoided as it causes damage on/off rubber seating surfaces of the butterfly valve (Fig. 3).
Do not install the butterfly valve on a rubber to rubber surface (e.g. expansion joints); the perfect installation shall be on rubber to metal surface (Fig. 4).
Do not place joints between flange and body - We recommend the use of flanges of the WELDING NECK type (Fig. 5A).
When using flat flanges make sure the pipe is welded exactly edgewise with the flange (Fig. 5B).
Centre the valve by bolting the body locator first (Wafer type). Tighten bolts and nuts in progressive and crosswise with bolting pressure evenly distributed until the contact between valve body and flange faces (Fig. 6).

Pressure shocks can cause damages and breakage. We recommend to avoid them if possible or adopt expansion joints that could reduce pressure shocks' effects.
For the LUG type, please verify that the installation screws are of the right length, in order to allow the complete compression of the liner rubber.
The fluid turbulence may increase the wear and reduce the valve endurance. In order to reduce the instance it is recommended to install the valve at a distance equal to at least 1 time the DN upstream and 2-3 DN downstream of fittings and bends.
In open position the valve shows a greater space occupied than the nominal face to face. You need to verify that there aren't interferences with other elements of the piping which could cause damages or malfunctions (Fig. 7A). In this case you need to set up a spacer to permit the right functioning (Fig. 7B).

Избегать наклона, кручения и нечеткого осевого выравнивания труб, так как это может привести к нагрузкам на клапан после установки. Запрещается использовать самые хрупкие части (ручка, маховичок) для подъема клапана. Диск клапана должен быть в полуоткрытом положении (рис. 1). Разместить клапан между двумя фланцами. Убедиться в том, что между фланцами имеется достаточное расстояние, чтобы не повредить резиновые компоненты. Между клапанами и фланцами не требуются управления (рис. 2). Избегать выступающие и острые части труб, так как они могут повредить поверхность резиновых компонентов клапанов (рис. 3). Не следует устанавливать дроссельный клапан впритык к резиновым поверхностям (например, упругие муфты; при оптимальной установке резина должна контактировать с металлом (рис. 4). Запрещается приваривать фланцы к трубе после установки клапана. Рекомендуется использовать фланцы с буртиком (рис. 5A). При использовании плоских фланцев убедиться в том, что они приварены вровень по кромке (рис. 5B).

В случае межфланцевых клапанов следует выравнивать клапан в проушинах. Затянуть болты для крестообразной отвертки, распределяя равномерно и постепенно прижатие до создания контакта между корпусом и фланцем (рис. 6). Гидравлические удары могут приводить к повреждениям и поломке. Рекомендуется предотвращать их или использовать упругие муфты для компенсации. В случае варианта LUG проверить, что установочные винты имеют правильную длину, чтобы резиновый вкладыш сжимался полностью. Турбулентность жидкости может ускорять износ и сокращать срок службы клапана. Для ограничения этого процесса рекомендуется устанавливать клапан на расстоянии минимум, равном номинальному диаметру выше по линии и в 2-3 раза больше номинального диаметра, участка следующего в линии за соединениями и коленами. В открытом положении клапан имеет габариты, превышающие номинальное межфланцевое расстояние. Проверить, что нет контакта с другими элементами системы, что может привести к повреждению и сбоям в работе (рис. 7A). При необходимости, установить прокладку для обеспечения бесперебойной работы (рис. 7B).

Fig. 2
рис. 2

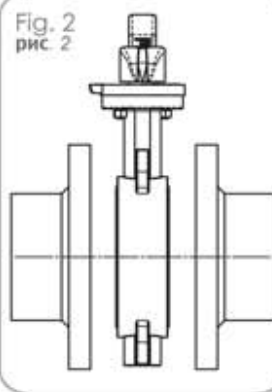


Fig. 4
рис. 4

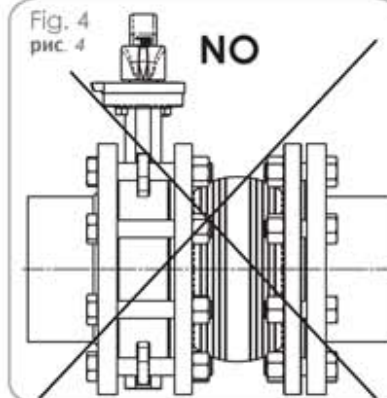


Fig. 3
рис. 3

OK

NON OK

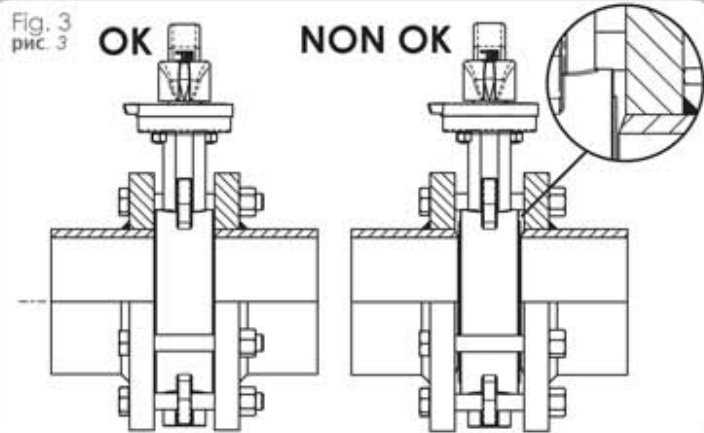


Fig. 5
рис. 5

NO

NO

A

B

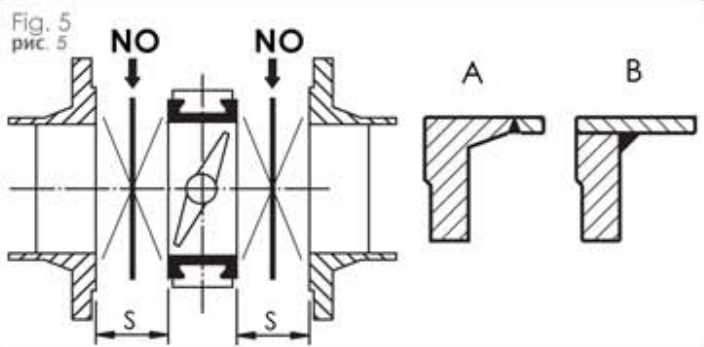


Fig. 6
рис. 6

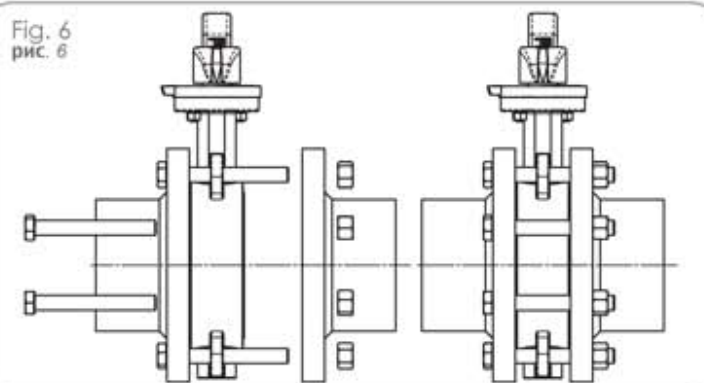
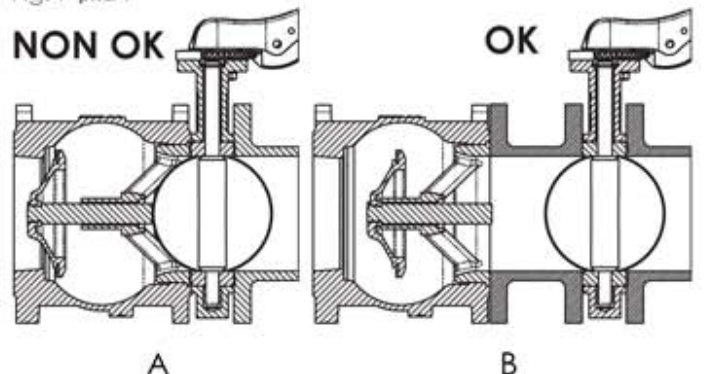


Fig. 7 рис. 7

NON OK

OK



СЕРИЯ J9

Межфланцевый дроссельный затвор

Для гидравлических систем, отопления, кондиционирования, противопожарных и газовых систем.
Химическая и пищевая промышленность, другие отрасли.
Типоразмеры от DN 25 до DN 600; DN 650+1200 под заказ.
Малые габариты. Мягкое уплотнение. Подходит для регулирования.
Для установки между контрфланцами.
Совместим с электрическими, пневматическими и ручными сервоприводами.
Чугунная рукоятка под заказ.
Стандартная система блокировки.
Не подходит для пара.
DN40+400 PN6/10/16/ANSI150, DN25-32 PN10/16/ANSI150, DN 450+600 PN16.
Отвечает требованиям Директивы 97/23/CE (PED).
ДАВЛЕНИЕ: ОТ 0 ДО 16 БАР ≤ DN300, ОТ 0 ДО 10 БАР > DN300
ТЕМПЕРАТУРА: НБР ОТ -10 ДО +80°C, ЭПДМ ОТ -10 ДО +120°C, VITON® ОТ -10 ДО +140°C, ПТФЭ ОТ -10 ДО +120 °C



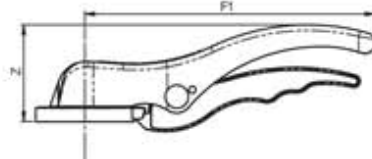
Дроссельные клапаны

Размеры (мм)																		
DN	25	32	40	50	65	80	100	125	150	200	250	300	350	400	450	500	600	
A	121	121	116	126	136	150	170	180	200	230	266	292	335	360	422	480	562	
B	53	57	63	70	80	95	108	121	136	166	202	235	257	292	318	355	444	
C	65	73	82	94	110	122.5	152	179	206	260	318	376	406	471	565	620	725	
D	33	33	33	43	46	46	52	56	56	60	68	78	78	86.5	114	127	154	
F1	200	200	206	206	206	206	206	285	285	400	530	-	-	-	-	-	-	
Z	74	74	69	69	69	69	69	90	90	72	72	-	-	-	-	-	-	
F2	130	130	130	130	130	130	130	130	130	235	226	226	226	226	288	288	288	
L	102.5	102.5	102.5	102.5	102.5	102.5	102.5	102.5	102.5	194	194	194	194	194	247	247	250	
T	65	65	65	65	65	65	65	65	65	88	88	88	88	88	114	114	120	
L1	110	110	110	110	110	110	110	110	110	155	160	160	160	160	260	260	275	
L2	130	130	130	130	130	130	130	130	130	176	200	200	200	200	290	290	309	
W	45	45	45	45	45	45	45	45	45	63	81	81	81	81	120	120	130	
O	140	140	140	140	140	140	140	140	140	140	300	300	300	300	380	380	380	
S	-	-	5	5	9	17	26	34	50	71	91	112	128	150	168	182	221	
Фланец ISO 5211																		
ISO	F05	F05	F05	F05	F05	F05	F05	F07	F07	F10	F12	F12	F12	F12	F16	F16	-	
G	65	65	65	65	65	65	65	90	90	125	150	150	150	150	175	175	210	
J	50	50	50	50	50	50	50	70	70	102	125	125	125	125	140	140	165	
n x q	4 x 7	4 x 7	4 x 7	4 x 7	4 x 7	4 x 7	4 x 7	4 x 9	4 x 9	4 x 11	4 x 13	4 x 13	4 x 13	4 x 13	4 x 16	4 x 18	4 x 22	
H	7	7	9	9	11	11	11	14	14	17	27	27	27	27	38	41,15	50,65	
E	32	32	21	21	21	21	21	27	27	27	27	27	27	27	51,2	64,2	70,2	
Вес (кг)																		
кг	1,75	1,7	1,83	2,68	3,45	4,03	4,83	7,34	8,2	14,95	23,8	31,15	48,3	74,3	107,4	155,8	231,1	
Рабочий крутящий момент (Нм)																		
DP бар	DP PSI																	
3	42	2,9	4,7	7,8	11,3	17	23	33	48	68	120	189	290	298	481	930	1250	2270
6	85	3,1	5,1	8,4	12	18	25	36	54	78	134	212	316	347	551	980	1350	2500
10	142	3,3	5,4	8,8	13	20	26	40	61	88	148	234	342	396	622	1200	1500	2700
16	230	3,4	5,7	9,2	13	21	28	44	68	99	162	257	367	-	-	-	-	-

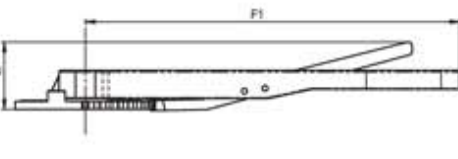
N°	Описание	Кол.	J9.000 *	J9.100	J9.101	J9.102	J9.110	J9.111	J9.112	J9.113
1	Корпус	1	Чугун G25	Ковкий чугун GJS 400-15						
2	Диск	1	Ковкий чугун GJS 400-15				X5CrNi1712 (AISI316)			
3	Шток	1	X20Cr13C (AISI420)							
4	Вкладыш	1	ЭПДМ	ЭПДМ	НБР	Витон	ЭПДМ	НБР	Витон	ПТФЭ
5	Шайба	1	C40 оцинкованн.							
6	Втулка	3	ПТФЭ							
7	O - Ring	1	НБР							
8	Стоп. кольцо DIN472	1	Углеродистая пружинная сталь							

* DN 450 + 600

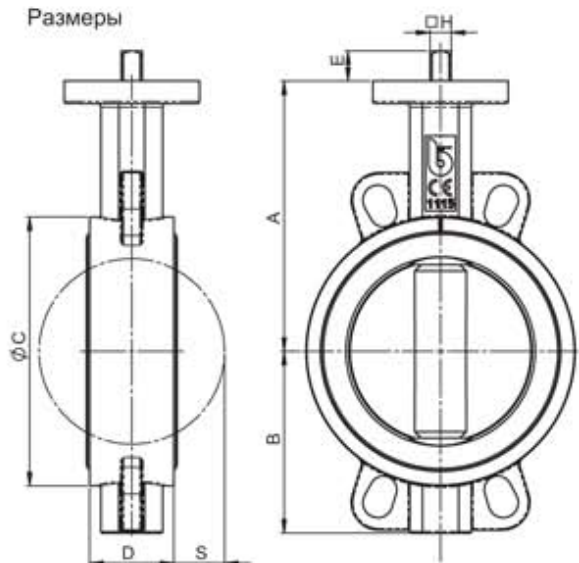
Рукоятка: DN25-150



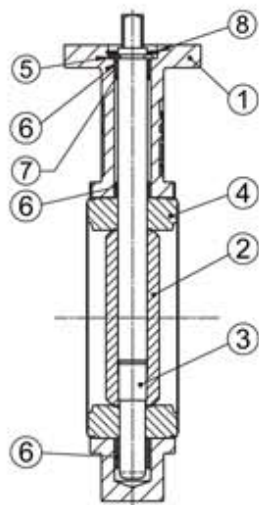
Рукоятка: DN200-250



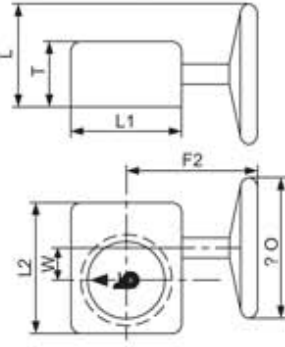
Размеры



Конструкция



Ручной редуктор



Данные, приведенные в этом документе, приблизительные. Компания Brandoni S.p.A. оставляет за собой право изменять один или несколько параметров без предварительного уведомления.

Brandoni S.p.A. - Via Novara, 199 - 28078 Romagnano Sesia (No) ITALY
Tel. +39.0163.828.111 - Факс +39.0163.828.130
E-mail: info@brandoni.it - www.brandoni.it

R.E.A. Novara N. 80533 - Mecc. NO 001989 -
Iscr. Reg. Impr. Novara NO 106-7342 - Capitale sociale EURO 200.000,00 int. vers.
C.F. e P.IVA 00113680037P. IVA/VAT NUMBER 00113680037

